

# 품사소속관계를 통하여 본 로어분석적형용사들에 대한 이해

김 원 금

위대한 령도자 김정일동지께서는 다음과 같이 지적하시였다.

《로동의 산물이며 사회생활의 반영인 언어는 시대와 사회가 발전함에 따라 변화되고 풍부화된다.》(《김정일선집》 제5권 증보판 119페이지)

로어에서는 명사나 형용사의 문법적의미가 일반적으로 종합적형태 즉 성, 수, 격 형태에 의하여 실현된다. 그러나 불변단어들은 자체의 형태론적변화를 일으키지 않으면서 통합관계속에서 자기의 문법적의미를 실현하는 분석적형태를 가지고있다.

이 글에서는 로어분석적형용사의 품사소속관계를 규정하고 단어결합이나 문장속에서 분석적형용사들이 나타내는 특성을 분석하려고 한다.

형태론적으로 자기의 완전한 형식을 갖추지 못한 беж(황갈색의), хинди(힌두어의), мини(매우 짧은 ; 아주 작은, 소형의)와 같은 류형의 규정어들에 대한 문제는 많은 언어학자들의 관심을 모으고있다. 이러한 단어들이 가지고있는 특성으로 하여 적지 않은 언어학자들속에서는 이것을 분석적규정어로 보는것이 일반적견해이다.

일부 학자들속에서는 명사의 뒤에 놓이는 단어들만을 분석적규정어로 보자는 견해도 있다.

платье беж(황갈색옷)

стиль модерн(류행형)

кофе мокко(모카커피)

그러나 일부 다른 언어학자들은 대다수의 분석적규정어들을 명사에 소속시켜 명명적관계로 분석하고있다. 그리고 стиль модерн(류행형), брюки галифе(승마바지), кофе мокко(모카커피)와 같은 부류의 단어결합을 단어부류표식구조와 동일한것으로 보고있다.

озеро Байкал(바이칼호)

конфеты «Белочка»(《벨로치까》사탕)

일부 언어학자들은 위의 단어결합들에서의 관계를 명명적관계로 규정짓고있다. 그들의 견해에 의하면 두 단어가 결합할 때 첫번째 단어는 다른 단어의 종류를 나타내고 두번째 단어는 대상의 명명을 가리키며 두 단어들의 결합관계는 명명적관계로 된다는것이다. 이때 명명을 나타내는 단어는 하나의 단어 또는 여러개의 단어들로 이루어질수도 있다는것이다.

система «Львов»(《리보브》체계)

магнитная лента «Scotch»(《스코틀랜드》록음테이프)

язык Фортуран(포르탄언어)

газета «Аргументы и факты»(신문 《아르구멘뜨이 이 팩뜨이》)

그들은 단어부류표식구조에서 명명을 나타내는 분석적규정어들의 특징을 다음과 같이 규정하였다. 그 특징은 첫째로, 이 단어들이 명사의 의미를 가지고있으며 둘째로, 단어부류를 나타내는 표식자들과 결합될 때에도 자기의 어휘적의미를 그대로 보존하면서 표식자에 대한 규정적명명을 가리키며 셋째로, 사용의 견지에서 볼 때 사람들속에서 널리 쓰이는 과정에 익숙되면 피규정어가 없이도 자유롭게 결합되어 사용될수 있다는것이다.

Я не люблю модерна.

(나는 류행을 좋아하지 않는다.)

Я изучаю суахили.

(나는 스와힐리어를 배운다.)

그들이 론하고있는바와 같이 суахили(스와힐리), модерн(류행), мокко(모카)와 같은 부류의 단어들과 결합되는 단어들은 язык(언어), стиль(형), кофе(커피)와 같이 종개념을 가진 단어들이다. 그렇다면 다음

의 대응이 가능하다.

례: суахили – санскрит

(스와힐리어 – 신타스크리트어)

여기에는 형용사로서 언어종류를 나타내는 단어들도 많다.

례: русский, английский, немецкий, французский (로어, 영어, 도이칠란드어, 프랑스어)

언어의 종류를 나타내는 단어들은 명사적형태를 갖춘 단어들(санскрит, иврит – 신타스크리트어, 헤브라이어)보다 형용사의 형태를 가진 단어들이 훨씬 많다.

이와 같은 현상은 다른 부류의 단어들을 통해서도 잘 알수 있다.

례: стиль модерн – классический (авангардный, современный) стиль (류행형 – 고전형, 선진형, 현대형) кофе мокко – чёрный (арабский, растворимый) кофе (모카커피 – 진한 커피, 아랍산커피, 잘 풀리는 커피)

언어학자들은 색깔을 나타내는 다음의 단어들도 명사로 구분하고있다.

례: беж(황갈색), маренго(회색이 나는 검은빛), хаки(보위색), электрик(회색이 나는 푸른빛)

그 이유는 색깔을 나타내는 이러한 단어들의 부류가 같은 의미의 형용사들과는 달리 《색갈》이라는 종개념 즉 명명을 나타내는 명사라는데 있다.

그러나 분석적규정어들을 명사에 소속시키는것은 타당하다고 볼수 없다.

그것은 беж(황갈색의), хаки(보위색의), хинди(힌두어의), мини(매우 짧은 ; 아주 작은, 소형의) 등과 같은 단어들이 대상적 의미를 가진 명사들이 아니기때문이다.

명사는 대상을 가리키는 품사로서 일반적으로 대상성이라는 범주적의미를 나타내며 구체적으로는 활동체/비활동체, 성, 수, 격과 같은 문법적범주로 표현된다. 명사를

그와 어휘문법적의미가 류사한 다른 품사들과 구별해보아야 할 경우에는 кто?, что?로 질문을 하여 대상성이라는 문법적 의미를 밝힐수 있다.

이 공식에 따라 кто?, что?의 질문을 제기해보기로 하자.

례: Костюм хаки. Что это?

(보위색양복. 이것은 무엇인가?)

Юбка беж. Что это?

(황갈색치마. 이것은 무엇인가?)

Платье мини. Что это?

(짧은 옷. 이것은 무엇인가?)

Электрик. Что?(회색이 나는 푸른 색깔. 이것은 무엇인가?)

만일 마지막실례에 что?라는 질문대신에 кто?라는 질문을 제기한다면 이 단어를 색깔을 나타내는 단어가 아니라 직업을 가리키는 단어 《전공》으로 잘못 이해할수 있다. 우의 경우에는 명백히 кто?라는 질문이 아니라 какой?로 제시해야 할것이다. 그러면 피규정어의 문법적성격에 따라 즉 규정을 받는 명사의 성과 수에 따라 질문의 형태도 변화된다.

례: Какой костюм? Костюм хаки.

(어떤 양복입니까? 보위색양복입니다.)

Какая юбка? Юбка беж.(어떤 치마입니까? 황갈색치마입니다.)

Какое платье? Платье мини.

(어떤 옷입니까? 짧은 옷입니다.)

Какие брюки? Брюки электрик?

(어떤 바지입니까? 회색이 나는 푸른 색깔의 바지입니다.)

단어표식구조의 결합에 대하여 본다면 그 구조에서 표식단어로는 명사적단어들만이 아니라 형용사적인 단어들도 적지 않다.

비교: озеро Байкал(바이칼호), конфеты «Белочка»(《벨로치카》사탕)

озеро Долгое(돌고예호수), Лебединое озеро(백조의 호수), конфеты «Ленин-

градские)(《레닌그라드》사탕), пиво «Жигулёвское»(《쥐굴롭스크》맥주), торт «Киевский»(《끼예브》장식빵)

우의 단어표식구조에서 단어들사이의 문장론적관계는 순수 명명적인 관계만을 나타내는것이 아니다. Стилль модерн(류행형), брюки галифе(승마바지)류형의 단어결합은 пиво «Жигулёвское»(《쥐굴롭스크》맥주), торт «Киевский»(《끼예브》장식빵), чёрные брюки(까만 바지), музыка классическая(고전음악)의 구조에서와 같이 한 단어가 다른 단어를 규정해주는 단어결합관계로 보는것이 정확하다.

이러한 불변규정어들의 문법적범주는 통합적관계속에서 실현되며 성, 수, 격범주는 이 단어들과 접합을 이루는 명사의 형태에 따라 결정된다. 즉 불변규정어들의 형태론적범주는 자립성을 가진다고 볼수 없다.

이 규정어들의 문장론적관계에 대하여 분석해볼 때 접합의 관계는 결코 새로운것이 아니다. 고유로어형용사들의 결합가운데서도 이러한 접합의 관계로 결합되는 현상들을 볼수 있기때문이다.

례: роман поинтереснее(좀 더 재미있는 장편소설), песня повеселее(좀 더 유쾌한 노래), яблоко покраснее(좀 더 빨간 사과), яйцо покрупнее(좀 더 큰 닭알)

이처럼 беж, хаки, хинди, мини류형의 불변단어들을 명사에 소속시켜보는것은 불합리하다. 명사들과의 결합관계에서 불변규정어들이 수행하는 문장론적기능의 특성은 이 부류의 단어들을 분석적형용사라는 로어품사의 특수한 한 형태로 볼수 있게 하는 결정적근거로 된다.

로어분석적형용사의 일반적특성은 보통형용사들과 같은 형태론적표식은 가지지 않지만 명사들과 접합의 방법으로 결합되어 명사와의 성, 수, 격범주와 같은 문법

적의미를 통합관계로 표현하는 동시에 해당 명사에 대한 규정적기능을 수행한다는 것이다.

분석적형용사는 명사의 앞에 놓이는 경우도 드물게 있으나 일반적으로는 피규정어의 뒤에 놓이는것이 특징이며 그 명사에 대한 규정어의 기능을 수행하는 다른 형용사들과 함께 놓일수도 있다.

분석적형용사가 문장에서 수행하는 기능의 중요한 특징은 명사에 대한 규정적기능을 수행한다는것이며 보통형용사들과는 달리 술어의 기능은 절대로 수행하지 않는 것이다.

로어에 분석적형용사들이 생겨나 비전형적인 분석적구조로 사용되기 시작한것은 영어를 비롯한 다른 언어들에서 적지 않은 어휘들이 차용된것과 직접적으로 관련된다.

20세기 후반기 로어어휘구성에 포함되어 형태론적으로 형용사화된 외래어들가운데서 다음과 같은 류형들을 실례로 들수 있다.

- 례: - 색깔을 나타내는 분석적형용사들;  
 костюм хаки(보위색양복), пальто маренго(회색이 나는 검은 코트), платье электрик(회색이 나는 푸른 옷), шарф беж(황갈색목도리), машина бордо(검붉은색승용차)  
 - 언어를 나타내는 분석적형용사들;  
хинди язык(힌두어), урду язык(우르드어)  
 - 품종을 나타내는 분석적형용사;  
 кофе мокко(모카커피)  
 - 의복을 나타내는 분석적형용사들;  
 брюки клёш(나팔바지), юбка плиссе(주름치마), мини-мода(극히 짧게 만든 녀성류행복)  
 - 음악에서만 쓰이는 분석적형용사들;  
 до диез(반음 높은 도), соната фа минор(단조 화음 쏘나타)  
 - 예술분야에서 쓰이는 분석적형용사들;

---

театр-буфф(희극극장), стиль модерн(모더니즘양식, 유행형)

- 무역에서 중량을 나타내는 분석적형용사들;

вес брутто(총중량), вес нетто(정미중량)

- 운수부문에서 쓰이는 분석적형용사들; поезд микст(혼성열차), часы пик(교통이 복잡한 시간)
- 수량을 나타내는 분석적형용사들;

программа-максимум(최고강령),

условие минимум(최소요구조건)

오늘 로어어휘구성에서 이러한 분석적 구조와 분석적형태는 정치, 경제, 문화를 비롯한 사회생활의 폭넓은 범위로 점차 확대되는 경향을 띠고있다.

우리는 로어에서 최근 일어나고있는 언어적변화현상들에 대한 연구를 심화시켜나감으로써 교수내용과 교수방법을 끊임없이 개선해나가는데 적극 이바지하여야 할것이다.